

Isa

Chapter 56

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לְבוֹא	יְשׁוּעָתִי	קְרוּבָה	כִּי־	צְדָקָה	וַעֲשׂוּ	מִשְׁפָּט	שְׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
venire	salvezza	vicino	poiche	giustizia	e-fecero	giudizio	custodite	l'Eterno	disse	cosi	
H0935	H3444	H7138		H6666		H4941	H8104	H3068	H0559	H3541	
								לְהַגְלוֹת:	וְצִדְקָתִי		
								rivelare	e-giustizia		
								H1540	H6666		

Così parla l'Eterno: Rispettate il diritto, e fate ciò ch'è giusto; poiché la mia salvezza sta per venire, e la mia giustizia sta per essere rivelata.

שַׁבָּת	שָׁמַר	בָּהּ	יִחְזֹק	אָדָם	וּבֶן־	זֹאת	וַעֲשֶׂהָ־	אָנוּשׁ	אֲשֶׁר־	2
sabato	custodire	in-essa	essere-forte	uomo	e-figlio	questa	fara	uomo	[אשר]	
H7676	H8104		H2388	H0120		H2063		H0582	H0835	
			ס	כָּל־	יָדוֹ	וְשָׁמַר	מִחֲלָלוֹ			
			(*)	male	tutto	la-sua-mano	e-custodire		profanare	
				H3605	H3027	H8104				

Beato l'uomo che fa così, e il figliuol dell'uomo che s'attiene a questo, che osserva il sabato astenendosi dal profanarlo, che trattiene la mano dal fare qualsiasi male!

יְהוָה	יְבַדִּילֵנִי	הַבְּדִל	לְאֹמַר	יְהוָה	אֶל־	הַגֵּלּוֹהַ	הַנֶּכֶר	בֶּן־	יֹאמַר	וְאֶל־	3
l'Eterno	[יבדילני]	[הבדל]	dicendo	l'Eterno	a	[הגלוה]	straniero	figlio	egli-dice	e-a	
H3068	H0914	H0914	H0559	H3068	H0413		H5236		H0559	H0408	
			ס	עֵץ	אֲנִי	הֵן	הַסְּרִיס	יֹאמַר	וְאֶל־	עַמּוֹ	מֵעַל
			(*)	[יבש]	albero	io	eunuco	egli-dice	e-a	il-suo-popolo	da-su
				H3002	H6086	H0589	H2005	H5631	H0559	H0408	

Lo straniero che s'è unito all'Eterno non dica: "Certo, l'Eterno m'escluderà dal suo popolo!" Né dica l'eunuco: "Ecco, io son un albero secco!"

בְּאֶשֶׁר	וּבַחֲרוֹ	שַׁבְּתוֹתַי	אֶת־	יְשָׁמְרוּ	אֲשֶׁר	לְסְרִיסִים	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	4
in-che	e-scegliere	sabato	(*)	custodire	che	eunuco	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
H0977	H7676	H0853	H8104			H5631	H3068	H0559	H3541		
								בְּבְרִיתִי:	וּמִחֲזִיקִים	חֲפָצָתִי	
								in-il-mio-patto	e-essere-forte	desiderare	
								H1285	H2388		

Poiché così parla l'Eterno circa gli eunuchi che osserveranno i miei sabati, che sceglieranno ciò che a me piace, e s'atterranno al mio patto:

שָׁם	וּמִבְנוֹת	מִבְּנִים	טוֹב	וְשָׁם	יָד	וּבְחֹמֹתַי	בְּבֵיתִי	לְהֵם	וְנָתַתִּי	5
la	e-da-figlie	da-figli	buono	e-la	mano	e-muro	in-la-mia-casa	a-loro	e-io-daro	
H8034	H1323			H8034	H3027	H2346		H8034	H5414	
				ס	יְכַרְתֶּם:	לֹא	אֲשֶׁר	לּוֹ	אֶתְּךָ־	עוֹלָם
				(*)	tagliare	non	che	a-lui	io-daro	eternita
					H3772	H3808		H5414	H5769	

Io darò loro, nella mia casa e dentro le mie mura, un posto ed un nome, che varranno meglio di figli e di figlie; darò loro un nome eterno, che non perirà più.

6 וּבְנֵי תִנְכָר הַנְּלֻיִם עַל־ יְהוָה לְשָׂרְתּוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־ שְׁמִי יְהוָה
 e-figli-di straniero su l'Eterno servire e-a-amore la l'Eterno
[H5236](#) [H3068](#) [H8334](#) [H0157](#) [H0853](#) [H2034](#) [H3068](#)

לְהוֹת לוֹ לְעֹבְדִים כָּל־ שְׂמֵר שַׁבָּת מְחַלְלוֹ וּמְחַזְקִים בְּבְרִיתִי:
 essere a-lui a-servi tutto custodire sabato profanare e-essere-forte in-il-mio-patto
[H1961](#) [H5650](#) [H3605](#) [H8104](#) [H7676](#) [H2388](#) [H1285](#)

E anche gli stranieri che si sono uniti all'Eterno per servirlo, per amare il nome dell'Eterno, per essere suoi servi, tutti quelli che osserveranno il sabato astenendosi dal profanarlo e s'atterranno al mio patto,

7 וַתְּבִיאֹתֶימ אֶל־ הַר קְדְשִׁי וְשִׂמְחֹתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלְתֵיהֶם וּזְבַחֵיהֶם
 e-venire a monte santita e-rallegrare nella-casa preghiera olocausto e-sacrificio
[H0935](#) [H0413](#) [H2022](#) [H6944](#) [H8055](#) [H8605](#) [H2077](#)

לְרַצּוֹן עַל־ מִזְבְּחִי כִי בֵיתִי בֵית־ תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־ הָעַמִּים:
 favore su altare poiche la-mia-casa casa preghiera chiamata a-tutto i-popoli
[H7522](#) [H4196](#) [H8605](#) [H7121](#) [H3605](#)

io li condurrò sul mio monte santo, e li rallegrerò nella mia casa d'orazione; i loro olocausti e i loro sacrifici saranno graditi sul mio altare, perché la mia casa sarà chiamata una casa d'orazione per tutti i popoli.

8 נָאִם וְאֶדְבַּר יְהוָה מִקְבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עָלָיו לְנִקְבְּצוֹ:
 oracolo Signore l'Eterno radunare radunare Israele ancora io-radunero su-di-lui radunare
[H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H6908](#) [H3478](#) [H5750](#) [H6908](#) [H6908](#)

Il Signore, l'Eterno, che raccoglie gli esuli d'Israele, dice: Io ne raccoglierò intorno a lui anche degli altri, oltre quelli de' suoi che son già raccolti.

9 כָּל חַיְתוֹ שְׂרִי אֲתִיו לְאֹכַל כָּל־ חַיְתוֹ בֵּיעֵר: ס
 tutto bestia venire mangiare tutto bestia foresta
[H3605](#) [H0398](#) [H0857](#) (*)

O voi tutte, bestie de' campi, venite a mangiare, venite, o voi tutte, bestie della foresta!

10 [צִפּוֹן] (צִפּוֹי) עוֹרִים כָּל־ לֹא יִדְעוּ כָּל־ כְּלָבִים אֲלֵמִים לֹא יוֹכְלוּ
 sentinella sentinella cieco non tutto non tutto conobbero tutto non [clabim] [alimim] non potere
[H6822](#) [H6822](#) [H5787](#) [H3605](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3605](#) [H3611](#) [H0483](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְנִבְחַת הַזִּים שְׂכָבִים אֲהָבִי לָנוּם:
 [lnbch] [hizim] giacere amare [lnom]
[H5024](#) [H1957](#) [H7901](#) [H0157](#) [H5123](#)

I guardiani d'Israele son tutti ciechi, senza intelligenza; son tutti de' cani muti, incapaci d'abbaiare; sognano, stanno sdraiati, amano sonnacchiare.

11 וְהַכְּלָבִים עֲזִי־ נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שְׂבֻעָה וְהִמָּה רְעִים לֹא יִדְעוּ
 [ohklabim] forte anima non conobbero saziata conobbero e-il-che-cosa non pascere non
[H3611](#) [H5794](#) [H5315](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7654](#) [H1992](#) [H3808](#) [H3045](#)

הָבִין כָּל־ מְקַצְהוֹ: לְבַצְעוֹ אִישׁ פָּנוּ לְדַרְכֵם הָבִין כָּל־
 il-tra tutto a-la-loro-via volgere uomo guadagno estremita
[H0995](#) [H3605](#) [H1870](#) [H6437](#) [H0376](#) [H1215](#)

Son cani ingordi, che non sanno cosa sia l'esser satolli; son dei pastori che non capiscono nulla; son tutti vòliti alla loro propria via, ognuno mira al proprio interesse, dal primo all'ultimo.

מָחָר	יוֹם	כְּזֶה	וְהָיָה	שָׁכָר	וְנִסְבְּאָה [וְנִסְבְּאָה]	יַיִן	אֶקְחֶהּ	אֶתִּי
domani	giorno	come-questo	e-sara	bevanda-forte		vino	prendere	venire
H4279	H3117	H2088	H1961	H7941		H3196	H3947	H0857
						מְאֹד:	יֵתֵר	גָּדוֹל
						molto	resto	grande
						H3966		

"Venite", dicono, "io andrò a cercare del vino, e c'inebrieremo di bevande forti! E il giorno di domani sarà come questo, anzi sarà più grandioso ancora!"